

사용하기 전에,

1. 본 예식문은, 일본성공회의 아침예배에 참여하는 한국인을 위한 사역본입니다.
2. 일본성공회 기도서(1991)의 아침예배(pp.18~35)의 내용의 의미를 전달할 목적으로 작성되었습니다.
3. 성서 인용은 주로 '표준새번역' 및 '공동번역(외경포함)'을 사용하였습니다.
4. 성령의 교통하심으로 영적으로 참된 예배를 드리기 위하여 기도합니다!
5. 문의 사항은, 이호평(요한) 신부(080-6430-3354)에게 연락하십시오.

あさ れいはい
朝の礼拝

아침예배

* せい ことば
聖 語

一同立つ。

* 성 어

司式者 聖書のみ言葉を聞いて、礼拝を始めましょう

ここで司式者は、46 ページ以下の聖語を教会歴に応じて、または自由に選んで言う。聖書の中のほかの聖句を用いてもよい。

* 懺悔と赦しの祈り

司式者 神のみ前にひざまずいて、自らを省み、ともに罪の赦しを祈りましょう

ここで一同ひざまずく。
共同懺悔(295 ページ)を用いるときは、ここです。
しばらく自らを省みた後、一同で唱える。

憐れみ深い父なる神よ、わたしたちは、してはならないことをし、しなければならぬことをせず、思いと、言葉と、行いによって、多くの罪を犯しています。どうか罪深いわたしたちをお赦してください。新しい命に歩み、み心に従い、み栄えを現わすことができますように、救い主イエス・キリストによってお願いいたします
アーメン

一同立つ。次の唱和を歌いまたは唱える。

司式者 主よ、わたしたちの口を開いてください

会衆 わたしたちは、主の誉れを現わします(詩51:15)

司式者 栄光は、父と子と聖霊に

모두 일어섬

사식자 성서의 말씀을 들으며 예배를 시작합니다

여기서 사식자는, 46 페이지이하의 성어를 교회력에 맞추어, 혹은 룩게 선택하여 낭독함. 이외에도 성서의 내용을 사용할 수 있음

* 참회와 죄사함의 기도

사식자 하느님 앞에 무릎을 꿇고, 자신의 죄를 돌아보며, 주님의 사죄하심을 위해 함께 기도합니다

여기서 모두 무릎꿇음

공동참회(295 페이지)를 사용할 경우에는 여기서 함
잠시 자신을 반성한 후, 다함께 낭송함

자비 깊으신 아버지 하느님, 우리들은, 하지 말아야 할 일을 하였고, 해야만 할 일을 하지 아니하였으며, 생각과 말과 행실로 큰 죄를 지었습니다. 비오니 죄많은 저희를 용서해주옵소서. 새로운 삶을 살며,

会衆 初めのように、今も、世々に限りなく アーメン
司式者 主をほめたたえましょう
会衆 主のみ名をたたえます

ここで詩篇第95篇1-7節を歌いまたは唱える。詩篇第100編を用いてもよい。ただし、大斎始日(灰の水曜日)、大斎節中の金曜日と聖土曜日には、詩篇第95編1-11節を用いる。復活日とその後の7日は、この詩篇に代えて復活の歌を用いる。

詩篇第95編

- 1 主に向かって喜び歌い ; 救いの岩に声うあげよう
- 2 感謝に満ちてみ前に進み ; 賛美の歌で神をたたえよう
- 3 主は偉大な神 ; すべての神にまさる王
- 4 地の深みは主のみ手に ; 山の頂もまた主のもの
- 5 海は神のもの、主はこれを造られた ; 乾いた地も主は造られた
- 6 身を低くして伏し拝み ; 造り主、主のみ前にひざまずこう
- 7 主はわたしたちのかみ、わたしたちは神の民 ; わたしたちはその牧場の民、そのみ手の羊
- 8 今日、神の声を聞くなら、メリバのあのときのように ; マツサの荒れ野の日のように、心をかたくなにはならない
- 9 あのとき、あなたがたの先祖たちは ; わたしの業を見たが、わたしを試しこころみた

당신 뜻을 따르며, 당신의 영광을 드러내며 살게 하소서.

구주 예수 그리스도의 이름으로 기도하였나이다.

아 멘

모두 일어서서 아래를 노래하거나 낭송함

사식자 주여, 우리의 입을 열어주소서

회 중 우리들이 주님을 찬미하리이다 (시51:15)

사식자 영광이 성부와 성자와 성령께

회 중 처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

사식자 주님을 찬양합시다

회 중 주님의 이름을 찬미합니다

여기서 시편95편1-7절을 노래하거나 낭송함. 시편100편을 사용해도 좋음. 그러나, 사순대재수일(재의수요일), 사순대재중의 금요일 및 성토요일에는, 시편95편1-11절을 씀.
부활일과 부활후 7일동안은 이 시편을 대신하여 부활의노래를 씀.

시편95편

- 1 오너라, 우리가 주님께 즐거이 노래하자.
우리를 구원하시는 반석을 보고, 소리 높여 외치자.

10 四十年の間わたしを悩ませた民に言った ; 「彼らは心の
迷った民、わたしの道を知らない」

11 わたしは怒って誓った ; 「彼らをわたしの安息に入らせない」

栄光は ; 父と子と聖霊に

初めのように、今も ; 世々に限りなく アーメン

詩篇第100編

1 世界よ、主に向かって喜びの声を揚げ ; 喜んで主に仕え、
歌いながらみ前に進め

2 主こそ神であると知れ、神はわたしたちを造られた ; わたし
たちは神のもの、その民、その牧場の羊

3 感謝して門をくぐり、賛美して中庭に入れ ; 神に感謝を献
げ、み名をたたえよう

4 主は恵み深く、慈しみは限りなく ; そのまことは世々に及ぶ

栄光は ; 父と子と聖霊に

初めのように、今も ; 世々に限りなく アーメン

復活の歌

1 過越の小羊キリストは ; すでにほふられた

2 ゆえに、わたしたちは悪意とよこしまの古いパン種を用いず ;
純粋で真実な種なしパンで祭りを祝おう (Iコリント5 : 7, 8)

3 キリストは死人の中からよみがえられて、もはや死ぬことはな

2 찬송을 부르며 그의 앞으로 나아가서,
노래 가락에 맞추어, 그분께 즐겁게 소리 높여 외치자.

3 주님은 크신 하느님이시요, 모든 신들보다 뛰어난 왕이시다.

4 땅의 깊은 곳도 그 손안에 있고, 산의 높은 꼭대기도 그의 것이다.

5 바다도 그의 것이며, 그가 지으신 것이다.

마른 땅도 그가 지으신 것이다.

6 오너라, 우리가 엎드려 경배하자.

우리를 지으신 주님 앞에 무릎을 꿇자.

7 그는 우리의 하느님이시요,

우리는 그의 기르시는 백성이며, 그가 손수 이끄시는 양 떼다.

8 "므리바에서처럼, 맛사 광야에 있을 때처럼,

너희의 마음을 완고하게 하지 말아라.

9 너희의 조상은 그 때에, 내가 한 일을 보고서도,

나를 시험하고 또 시험하였다.

10 사십 년을 지나면서, 나는 그 세대를 보고 실증이 나서 '그들은
마음이 빛나간 백성이요, 나의 길을 깨닫지 못한다'고 하였고

11 내가 노하여서 '그들은 나의 안식에 들어오지 못할 것이다'
하고 맹세까지 하였다."

영광이 성부와 성자와 성령께

처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

い ; 死はもはや彼を支配することはない

4 キリストが死なれたのは、ただ一たび罪に対して死なれ ; 生きておられるのは、神に対して生きておられる

5 このように、あなたがたも罪に対しては死んだ者 ; 神に対しては、キリスト・イエスにあって生きている者と思いなさい (ローマ6 : 9-11)

6 事実、キリストは死人の中からよみがえり ; 眠っている者の初穂となられた

7 一人の人によって死が来たように ; 死人の復活も一人の人によって始まる

8 アダムにあってすべての人が死ぬように ; キリストにあってすべての人は生かされる (Iコリント15 : 20-22)

栄光は ; 父と子と聖霊に
初めのように、今も ; 世々に限りなく アーメン

詩 篇

ここで定められた詩篇を歌いまたは唱える。一遍終わるごとに栄光の歌を歌いまたは唱える。

第1日課

(旧約聖書または旧約聖書続編)
朗読の前に「_____ (書) 第_____章_____節から」と言い、朗読後「第1日課終わります」と言う。次に司事者は「いま聞いたみ言葉について黙想しましょう」と言って黙想の時をおいてもよい。
続いて一同立ち、ザカリヤの賛歌またはイザヤの歌の一つを歌いまたは唱える。

ザカリヤの賛歌 (ルカ1 : 68-79)

詩篇 100 篇

- 1 온 땅아, 주님께 환호성을 올려라. 기쁨으로 주님을 섬기고, 환호성을 올리면서, 그 앞으로 나아가거라.
- 2 너희는 주님이 하느님이심을 알아라. 그가 우리를 지으셨으니, 우리는 그의 것이요, 그의 백성이요, 그가 기르시는 양이다.
- 3 감사의 노래를 드리며, 그 성문으로 들어가거라. 찬양의 노래를 부르며, 그 뜰 안으로 들어가거라. 감사의 노래를 드리며, 그 이름을 송축하여라.
- 4 주님은 선하시며, 그의 인자하심 영원하다. 그의 성실하심 대대에 미친다.

영광이 성부와 성자와 성령께
처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

부활의 노래

- 1 유월절 어린양이신 그리스도께서 희생되셨으니
- 2 우리는 묵은 누룩, 곧 악의와 악독이라는 누룩을 넣은 빵으로 절기를 지키지 말고, 성실과 진실을 넣어서 만든, 누룩 없이 된 빵으로 지킵시다. (고린도전서5 : 7, 8)
- 3 그리스도께서 죽은 사람들 가운데서 살아나셔서,

- 1 ほめたたえよ、主^{しゅ}イスラエルの神^{かみ}を ; 神^{かみ}はその民^{たみ}を訪^{おとず}れて
これを解放^{かいほう}し
- 2 わたしたちのために力^{ちから}強い救^{すく}いを ; 僕^{しもべ}ダビデの家^{いえ}に建てら
れた
- 3 昔^{せい}から聖^い預^い言^い者^者の口^{くち}をもつて語^{かた}られたように ; わたしたちを
敵^てから、また憎^{にく}む者^者の手^てから救^{すく}い
- 4 わたしたちの先祖^{せんぞ}を憐^{あわ}れみ ; 聖^{せい}なる契^ち約^{やく}を心^{こころ}に留^{とど}められた
- 5 父^{ちち}祖^{ちち}アブラハムに誓^{ちか}われたとおりに ; わたしたちを敵^ての手^てから
救^{すく}いだし
- 6 生涯^{せい}清^{せい}く正^{せい}しく ; み前^{まえ}で恐^{おそ}れなく仕^{つか}えさせてくださる
- 7 幼^こ子^ごよ、あなたはいと高^{たか}き者^{もの}の預^い言^い者^者と呼ば^よばれる ; 主^{しゅ}のみ前^{まえ}
に先^ま立ち、その道^{みち}を備^{そな}え
- 8 罪^{つみ}の赦^{ゆる}しによる救^{すく}いを ; その民^{たみ}に知^しらせる
- 9 神^{かみ}の憐^{あわ}れみ深^{ふか}いみ心^{こころ}によつて ; あげぼのの光^{ひかり}が私^{わたし}たちに臨^まみ
- 10 暗^{くら}闇^{やみ}と死^しの陰^{かげ}にいる人^{ひと}を照^あらし ; わたしたちの足^{あし}を平和^{へい}の
道^{みち}に導^まく

栄^{えい}光^{こう}は ; 父^{ちち}と子^こと聖^{せい}霊^{れい}に

初^{はじ}めのように、今^{いま}も ; 世^よ々に限^{かぎ}りなく アーメン

イザヤ第1の歌 (イザヤ12:2-6)

- 1 見^みよ、神^{かみ}はわたしたちの救^{すく}い ; わたしたちは信^{しん}頼^{らい}して恐^{おそ}れる
ことはない
- 2 主^{しゅ}なる神^{かみ}は私^{わたし}の力^{ちから}、また歌^{うた} ; わたしの救^{すく}いとされる

だ시는 죽지 않으시며, 다시는 죽음이 그를 지배하지 못한다는
것을 우리는 압니다.

4 그리스도께서 죽으신 것은, 죄에 대하여 단 한 번만 죽으신
것이요,

그가 지금 살아 계시는 것은, 하느님께 대하여 사시는 것입니다.

5 이와 같이 여러분도,

여러분 스스로가 죄에 대하여는 죽은 사람이요,

하느님께 대하여는 그리스도 예수 안에서 살아 있는 사람이라는
것을 알아야 합니다. (로마6:9-11)

6 이제 그리스도께서는 죽은 사람들 가운데서 살아나셔서,
잠든 사람들의 첫 열매가 되셨습니다.

7 한 사람으로 말미암아 죽음이 들어왔으니,

또 한 사람으로 말미암아 죽은 사람의 부활도 옵니다.

8 아담 안에서 모든 사람이 죽는 것과 같이, 그리스도 안에서 모든
사람이 삶을 얻을 것입니다. (고린토전서15:20-22)

영광이 성부와 성자와 성령께

처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

시 편

여기서 정해진 시편을 노래하거나 낭송함. 각 편의 끝에는 영광송을
낭송함.

- 3 あなたがたは喜びをもって ; 救いの井戸から水をくむ
 4 その日、あなたがたは言う ; 「主に感謝せよ、そのみ名を呼べ
 5 そのみ業を多くの民に伝え ; み名のあがむべきことを語り告げよ
 6 主をほめ歌え、主は大いなるみ業を成し遂げられた ; これを全地に宣べ伝えよ
 7 シオンに住む者よ、声を上げて喜び歌え ; イスラエルの聖者はあなたがたのうちで大いなる者である」と

栄光は ; 父と子と聖霊に
 初めのように、今も ; 世々に限りなく アーメン

イザヤ第2の歌 (イザヤ55:6-11)

- 1 主にお会いできるうちに主を尋ね ; 近くおられるうちに呼び求めよ
 2 悪い人はその道を捨て ; 正しくない人はその思いを捨てて、主に帰れ
 3 そうすれば、主は憐れみを施される ; 神に帰れ、主は豊かに赦しを与えられる
 4 「わたしの思いは、あなたがたの思いとは異なり ; わたしの道は、あなたがたの道とは異なる」と主は言われる
 5 「天が地よりも高いようにわたしの道は高く ; わたしの思いはよりも高い
 6 天から雨や雪が降ってまた帰らず ; 地を潤して物を生えさせ、芽を出させる
 7 種まく者に種を与え ; 食べる者に食物を与える

제 1 독서 (구약성서 또는 구약외경)

낭독전 '____(서) 제____장 ____절의 말씀입니다'라고 말하며, 낭독후 '제 1 독서의 말씀이었습니다'라고 말함. 그후, 사식자는'지금 들은 말씀을 묵상합시다'라고 말하여 잠깐동안의 묵상시간을 둘 수 있다. 다음으로 모두 일어서서, 사가라의 찬가 또는 이사야의 노래 중 하나를 노래하거나 낭송함.

사가라의 찬가 (누가 1 : 68 - 79)

- 1 주 이스라엘의 하느님은 찬양받으실 분이시다 ; 그분은 당신의 백성을 돌보아 속량하시고
 2 우리를 위하여 권능의 구원자를 ; 당신의 종 다윗의 집에서 일으키셨다.
 3 예로부터 당신의 거룩한 예언자들의 입으로 주께서 말씀하신 대로, ; 우리를 원수들에게서 구원하시고, 우리를 미워하는 모든 사람의 손에서 건져내셨다.
 4 주께서 우리 조상에게 자비를 베푸시고, ; 당신의 거룩한 언약을 기억하셨다.
 5 이것은 주께서 우리에게 주시려고, 우리 조상 아브라함에게 하신 맹세이니 ; 우리를 원수들의 손에서 건져 주셔서,
 6 두려움이 없이 주님을 섬기게 하시고, ; 우리가 평생 동안 주님 앞에서 거룩하고 의롭게 살아가게 하셨다.
 7 아기야, 너는 가장 높으신 분의 예언자라 불릴 것이니,

8 このように、わたしの口から出る言葉はむなしくわたしに帰らず ; わたしの喜ぶことを成し遂げ、命じたことを果たすと主は言われる

栄光は ; 父と子と聖霊に

初めのように、今も ; 世々に限りなく アーメン

主日、祝日には、ここで聖餐式に移ることができる。
また、その前に嘆願を用いてもよい。

第2日課

(新約聖書)

朗読の前後には、第1日課のときにならう。第2日課の後に、その日にふさわしい聖歌を用いてもよい。

次に一同立ち、賛美の歌をうたいまたは唱える。ただし降臨節、大斎節の主日、斎日、平日には万物の歌を用いる。復活日を除く平日にも万物の歌を用いてもよい。

賛美の歌

- 1 神よ、あなたを賛美し ; 主よ、あなたをたたえる
- 2 永遠の父よ ; 造られたものは皆あなたをたたえる
- 3 み使いと天の力あるもの皆主に向かい ; ケルビムとセラピムも絶え間なく賛美を歌う
- 4 聖なるかな、聖なるかな、聖なるかな、万軍の神なる主 ; 主の栄光は天地に満つと
- 5 栄光ある使徒の組、誉れある預言者の群れ ; 白い衣の殉教者の隊、主をほめたたえる
- 6 世界に広がる聖なる教会もあなたをたたえる ; 尊厳限りな

; 主님보다 먼저 가서 그의 길을 예비하고,

8 죄 사함을 받아서 구원을 얻는 지식을

; 그의 백성에게 가르쳐줄 것이다.

9 이것은 우리 하느님의 자비로운 심정에서 오는 것이다.

; 그분은 해를 하늘 높이 뜨게 하셔서,

10 어둠 속과 죽음의 그늘 아래에 사는 사람들에게 빛을 비추게

하시고, ; 우리의 발을 평화의 길로 인도하실 것이다.

영광이 성부와 성자와 성령께

처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

이사야의 첫째 노래 (이사야 12 : 2 - 6)

1 보라, 하느님은 우리의 구원이다.

; 나는 주를 의지한다. 나에게 두려움이 없다.

2 주 하느님은 나의 피난처, 나의 방패, ; 나의 구원이다.

3 너희가 구원의 우물에서

; 기쁨으로 물을 길을 것이다.

4 그 날이 오면, 너희는 또 이렇게 찬송할 것이다.

; "주께 감사하여라. 그의 이름을 불러라.

5 그가 하신 일을 만민에게 알리며,

; 그의 높은 이름을 선포하여라.

6 주께서 영광스러운 일을 하셨으니, 주를 찬송하여라.

; 이것을 온 세계에 알려라.

ちち
い父を

- 7 あがむべきまことのひとり子^{ひとご} ; とりなし主^{ぬし}、導^{みちび}き主なる聖霊^{ぬし}を
8 キリストよ、あなたは栄光^{えいこう}の王^{おう} ; 永遠^{えいえん}にいます神^{かみ}のみ子^こ
9 わたしたちに自由^{じゆう}を^{あた}与えるため、人^{ひと}となられたとき ; おとめ
の胎^{たい}もいとわれなかった
10 主^{しゅ}は死^しの苦しみに勝^くち ; 信^{しん}じる者^{もの}に天国^{てんごく}の門^{もん}を開^{ひら}かれた
11 主^{しゅ}は栄光^{えいこう}のうちに神^{かみ}の右^{みぎ}に座^ざし ; 裁^{さば}き主^{ぬし}として来^こられるこ
とを信^{しん}じる
12 主^{しゅ}よ、来^きて、助^{たす}けてください ; 尊^{とうと}い血^ちで贖^{あがな}われたあなた
の民^{たみ}を
13 聖徒^{せいと}たちとともに ; 永遠^{えいえん}の栄光^{えいこう}にあずかせてください

ばんぶつ うた
万物^{ばんぶつ}の歌 (アザルヤの祈りと三人の若者の賛美 33-64)

平日には4節から17節までを省いてもよい。

- 1 主^{しゅ}に造^{つく}られたものよ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え
2 天^{てん}よ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え
3 主^{しゅ}のみ使^{つか}いよ、主^{しゅ}の万軍^{ばんぐん}よ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え
4 空^{そら}の上^{うへ}の水^{みず}よ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え
5 日^ひと月^{つき}よ、空^{そら}の星^{ほし}よ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え
6 雨^{あめ}と露^{つゆ}よ、主^{しゅ}をたたえ ; 世^よ々にほめ歌^{うた}え

- 7 시온의 주민아! 소리를 높여서 노래하여라.
; 너희 가운데 계시는 이스라엘의 거룩하신 분은
참으로 위대하시다.”

영광이 성부와 성자와 성령께
처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

이사야의 둘째 노래 (이사야 55 : 6 - 11)

- 1 너희는, 만날 수 있을 때에 주님을 찾아라.
; 너희는, 가까이 계실 때에 주님을 불러라.
2 악한 자는 그 길을 버리고,
; 불의한 자는 그 생각을 버리고, 주께 돌아오너라.
3 주께서 그에게 공활을 베푸실 것이다.
; 우리의 하느님께로 돌아오너라.
주께서 너그럽게 용서하여 주실 것이다.
4 “나의 생각은 너희의 생각과 다르며,
; 너희의 길은 나의 길과 다르다.” 주께서 하신 말씀이다.
5 “하늘이 땅보다 높듯이, 나의 길은 너희의 길보다 높으며,
; 나의 생각은 너희의 생각보다 높다.
6 비와 눈이 하늘에서 내려서,
; 땅을 적셔서 싹이 돋아 열매를 맺게 하고,
7 씨뿌리는 사람에게 씨앗을 주고,
; 사람에게 먹거리를 주고 나서야,

- 7 風よ、火と熱よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 8 夏の暑さと冬の寒さよ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 9 露と霜よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 10 光と闇よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 11 氷と寒さよ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 12 稲妻と雲よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 13 地よ、山と丘よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 14 すべての草木よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 15 泉よ、海と川よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 16 鯨とすべて水に住む生き物よ、主をたたえ ; 世々にほめ
歌え
- 17 空の鳥よ、野の獣と家畜よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 18 すべての人よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 19 神の民よ、主の祭司よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 20 主の僕よ、主をたたえ ; 世々にほめ歌え
- 21 義人の魂よ、心清くへりくだる者よ、主をたたえ ;

그 근원으로 돌아가는 것처럼,

- 8 나의 입에서 나가는 말도, 내가 뜻하는 바를 이루고 나서야,
; 내가 하라고 보낸 일을 성취하고 나서야,
나에게로 돌아올 것이다.”

영광이 성부와 성자와 성령께

처음과 같이 지금도 그리고 영원히 아 멘

주일, 축일에는, 여기서 성찬식으로 옮겨갈 수 있음.

또한, 그에 앞서 죄의고백을 쓸 수 있음.

제 2 독서 (신약성서)

낭독전후는, 제 1 독서의 경우를 따름. 제 2 독서 후에는 그 날에
맞는 성가를 쓸 수 있음.

다음에는 모두 일어서서, 찬미의 노래를 부르거나 낭송함. 그러나
대림절, 사순절의 주일, 재일, 평일에는 만물의노래를 씀. 부활일을
뺀 평일에도 만물의노래를 쓸 수 있음.

찬미의 노래

- 1 하느님, 당신을 찬미하며, ; 주님, 당신을 찬양합니다.
- 2 영원하신 아버지시여 ; 창조된 모든 것이 당신을 찬양합니다.
- 3 천사와 하늘의 능력을 지닌 모든 것들이 주님을 향하여

よよ うた
世々にほめ歌え

2 2 ちち こ せいらい ; よよ うた
父と子と聖霊をたたえ ; 世々にほめ歌え

* 説 教

一同立って、使徒信經を歌いまたは唱える。

し と しんきょう
使徒信經

わたしは、天地の造り主、全能の父である神を信じます。また、その
ひとりご、わたしたちの主イエス・キリストを信じます。主は聖霊によ
って宿り、おとめマリヤから生まれ、ポンテオ・ピラトのもとで苦し
みを受け、十字架につけられ、死んで葬られ、よみに降り、三日目
に死人のうちからよみがえり、天に昇られました。そして全能の父で
ある神の右に座しておられます。そこから主は生きている人と死んだ
ひととを審くために来られます。また、聖霊を信じます。聖なる公会、
聖徒の交わり、罪の赦し、体のよみがえり、永遠の命を信じます
アーメン

ここで献金をして、172ページの奉獻の祈りの中の会衆の応答
をともに歌いまた唱えてもよい。また聖歌を用いてもよい。

いの 祈 り

一同ひざまずく。以下、特禱までを歌いまた唱えてもよい。

司式者 主よ、憐れみをお与えください。

会衆 キリストよ、憐れみをお与えください。

; 케루빔과 세라핌도 끝없이 찬미의 노래를 부릅니다.

4 “거룩하시다. 거룩하시다. 거룩하시다. 만군의 주 하느님

; 하늘과 땅에 가득한 주님의 영광”

5 영광된 사도들, 자랑스런 예언자의 무리

; 흰 옷을 입은 순교자의 부대가 주님을 찬양합니다.

6 세상에 널리 퍼진 거룩한 교회들도 당신을 찬양합니다.

; 끝없는 존경을 받으실 아버지를

7 흠송하올 독생자 ; 중재자이시요, 인도자되신 성령을

8 그리스도여, 당신은 영광의 왕

; 영원하신 하느님의 아들

9 우리에게 자유를 주시고자, 사람이 되셨을 때에

; 처녀의 태를 마다하지 않으셨습니다.

10 주께서는 죽음의 고통을 이기시고,

; 믿는 자들에게 천국의 문을 여셨습니다.

11 주께서는 영광 속에 하느님의 우편에 좌정하시고

; 심판자로서 오실 줄을 믿습니다.

12 주여, 오시어, 도우소서

; 존귀한 피로써 값을 치러 구하신 당신의 백성을

13 성도들과 함께

; 영원한 영광속에 참여하게 하소서

司式者 主は、憐れみをお与えください。

次に一同、主の祈りを歌いまたは唱える。

天におられるわたしたちの父よ、

み名が聖とされますように。

み国が来ますように。

みこころが天に行われるとおりに地にも行われますように。

わたしたちの日ごとの糧を今日もお与えください。

わたしたちの罪をおゆるしてください。わたしたちも人をゆるします。

わたしたちを誘惑におちいらせず、

悪からお救いください。

国と力と栄光は、永遠にあなたのものです アーメン

ここで司式者は立つ。

司式者 主よ、主の慈しみを示し

会衆 主の救いをお与えください (詩85:7)

司式者 主の仕え人に義をまよせ

会衆 主の聖徒に喜び歌わせてください (詩132:9)

司式者 主の民を救い

会衆 主の子らを祝福してください (詩28:9)

만물의 노래 (아자르야의 기도, 세 젊은이의 찬미 33-64)

평일에는 4절부터 17절까지를 생략할 수 있음.

- 1 주님께서 만드신 만물이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 2 천체들이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 3 주님의 천사들이여, 주님의 권세들이여, 모두 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 4 하늘 위의 물들이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 5 해와 달이여, 하늘의 별들이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 6 비와 이슬이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 7 바람들이여, 불과 열이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 8 여름의 더위와 겨울의 추위여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 9 이슬과 서리여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 10 빛과 어둠이여, 주님을 찬미하여라.
; 주님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
- 11 얼음과 추위여, 주님을 찬미하여라.

司式者 主の平和を今の世に与え
 会衆 地の果てまで、戦いをやめさせてください (詩46:9)
 司式者 主の道をあまねく地に知らせ
 会衆 主の救いをすべての国に知らせてください (詩67:2)
 司式者 主よ、わたしたちのうちに清い心を作り
 会衆 聖霊によって支えてください (詩51:10、12)
 司式者 主は皆さんとともに
 会衆 また、あなたとともに
 司式者 祈りましょう

とく とう
特 特

ここで当日の特特を用いる。祝日でない金曜日、土曜日には、当日の特特に代えて聖金曜日(受難日)、聖土曜日の特特を用いてもよい。続いて次の二つの特特を用いる。

へいあん
平安のため

親しみを好み、平安を与えてくださる神よ、永遠の命は主を知ること、完全な自由は主に仕えることにあります。どうか主の僕らをすべての敵から守り、わたしたちがあらゆる困難を恐れず、堅く主に頼ることができますように、主イエス・キリストによってお願いいたします。
アーメン

めぐ
恵みのため

恵みのための祈りに代えて次の導きのための祈りを用いてもよい。

てん ちち えいえん ぜんのう かみ けき
 天の父、永遠にいます全能の神よ、今朝までわたしたちを無事に過ご

; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 2 번개와 구름이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 3 땅이여, 산과 언덕들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 4 땅에서 자란 모든 것들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 5 샘물들이여, 바다와 강들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 6 고래와 바다에 사는 모든 것들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 7 하늘의 새들이여, 야수들과 가축들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 8 사람의 아들들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 1 9 하느님의 백성들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 2 0 주님의 종들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 2 1 의인들의 마음과 영혼이여,
 성스러운 자들과 마음이 겸손한 사람들이여, 주님을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.
 2 2 성부와 성자와 성령을 찬미하여라.
 ; 主님께 지극한 영광과 영원한 찬양을 드려라.

させてくださったように、今日一日もみ手のうちにお守りください。
罪に陥らず、危険にも会わず、絶えず主の導きにより、み心にな
なう行いができますように、主イエス・キリストによってお願いいた
します。
アーメン

* 導きのため

永遠の父なる神よ、あなたはわたしたちをみ力によって造り、み恵
によって救ってくださいました。どうか聖霊によってわたしたちを強
め、導いてください。わたしたちが自らを献げて主に仕え、ともに
主の愛のうちにこの日を過ごすことができますように、み子イエス・
キリストによってお願いいたします。

アーメン

ここで司式者はひざまずき、次の祈り、またはそのときにふさわ
しい祈禱、感謝（106ページ以下）または嘆願（98ページ以
下）を用いるとよい。司式者は、「黙禱しましょう」と言って、
黙禱の時をおいてもよい。

* 伝道のため

万民の主なる神よ、みかたちに似せて造られながら、まだ主を知らな
い人びとをみ心に留めてください。どうか主の教会の働きを盛ん
にし、人びとを迷信と不信仰から救い、主を信じることができるよう
にしてください。み子イエス・キリストによってお願いいたします。

アーメン

終わりに次のように言う。

主イエス・キリストの恵み、神の愛、聖霊の交わりが、わたしたちと

* 설 교

모두 일어서서, 사도신경을 노래하거나 낭송함.

사도신경

나는 믿나이다. 전능하신 하느님 아버지, 하늘과 땅의 창조주를
믿나이다. 하느님의 외아들, 우리 주 예수 그리스도, 성령으로 동정녀
마리아에게 잉태되어 나시고, 본디오 빌라도 치하에서 고난을
받으시고, 십자가에 못 박혀 죽으시고 묻히셨으며, 죽음의 세계에
내려가시어, 사흘만에 죽은 자들 가운데서 부활하시고, 하늘에 올라
전능하신 하느님 아버지 오른편에 앉아 계시며, 산 이와 죽은 이를
심판하러 다시 오시리라 믿나이다. 성령을 믿으며, 거룩한 공교회와
모든 성서의 상통을 믿으며, 죄의 용서와 몸의 부활을 믿으며, 영원히
살을 믿나이다.

아 멘

여기서 헌금을 하여 172페이지의 봉헌기도의 회중과의
계응부분을 노래하거나 낭송할 수 있음. 성가를 사용할 수 있음.

ともにありますように。

アーメン
(II コリント 13 : 13)

기도

모두 무릎꿇음. 이하 특도까지를 노래하거나 또는 낭송할 수 있음.

사식자 주여, 자비를 베푸소서.

회 중 그리스도여, 자비를 베푸소서.

사식자 주여, 자비를 베푸소서.

다음에는 함께 주의기도를 노래하거나 또는 낭송할 수 있음.

하늘에 계신 우리 아버지,

온 세상이 아버지를 하느님으로 받들게 하시며,

아버지의 나라가 오게 하시며,

아버지의 뜻이 하늘에서와 같이 땅에서도 이루어지게 하소서.

오늘 우리에게 필요한 양식을 주시고,

우리가 우리에게 잘못된 이를 용서하듯이 우리의 잘못을 용서하시고

우리를 유혹에 빠지지 않게 하시고,

악에서 구하소서.

나라와 권세와 영광이 영원토록 아버지의 것입니다. 아 멘

여기서 사식자는 일어섬.

사식자 주여, 당신의 사랑을 보여주소서.

회 중 **당신의 구원을 우리에게 내리소서.** (시 85 : 7)

사식자 당신의 사제들에게 의를 입히사,

회 중 **주님의 성도들이 기쁘게 찬양하게 하소서.** (시 132 : 9)

사식자 주님의 백성을 구원하사,

회 중 **주님의 자녀들을 축복하소서.** (시 28 : 9)

사식자 주님의 평화를 이 세상에 주시어,

회 중 **땅의 끝까지 싸움을 멈추게 하소서.** (시 46 : 9)

사식자 주님의 길을 온 땅에 알리시어,

회 중 **주님의 구원을 모든 나라에 알게하소서.** (시 67 : 2)

사식자 주여, 우리 안에 깨끗한 마음을 주사,

회 중 **성령의 힘으로 변치않게 하소서.** (시 51 : 10, 12)

사식자 주께서 여러분과 함께

회 중 또한 당신과 함께

사식자 기도합니다.

특 도

여기서 당일의 특를 씬. 축일이 아닌 금요일, 토요일에는, 당일의 특도를 대신하여 성금요일(수난일), 성토요일의 특도를 쓸 수 있음. 이어서 다음의 두 개의 특도를 씬.

평안을 구하는 기도

친밀함을 기뻐하시고, 평안을 주시는 하느님, 영원한 생명은 주님을 앎이요, 완전한 자유는 주님을 섬김이옵니다. 비오니, 주님의 종들을 모든 적으로부터 보호하사, 우리들이 온갖 곤란에 두려움 없이, 주님을 굳게 의지하게 하소서. 주 예수 그리스도를 통하여 기도하옵나이다.

아 멘

은혜를 구하는 기도

은혜를 구하는 기도를 대신하여 다음의 인도하심을 위한 기도를 쓸 수 있음.

하늘에 계신 아버지, 영원히 계시는 전능하신 하느님, 오늘 아침까지

우리들을 무사하게 해주심같이, 오늘 하루도 당신의 손으로 우리들을 지켜주소서. 죄에 빠지지 말며, 위험을 만나지 말게 하시며, 항상 주님의 인도하심에 따라 당신 뜻에 합당하게 살아가게 하소서. 주 예수 그리스도를 통하여 기도하옵나이다.

아 멘

인도하심을 위한 기도

영원하신 아버지 하느님, 당신께서는 우리들을 능력으로 창조하시고, 은혜로이 구원해주셨나이다. 비오니, 성령으로 우리를 강건케하시고 인도해주소서. 우리들이 스스로를 주님께 바쳐 섬기며, 주님의 사랑 안에서 함께 오늘 하루를 살아가게 해주소서. 성자 예수 그리스도를 통하여 기도하옵나이다.

아 멘

여기서 사식자는 무릎을 꿇고, 다음의 기도, 혹은 그 때에 합당한 기도, 감사 (1 0 6 페이지 이하), 혹은 탄원기도 (9 8 페이지 이하) 를 쓸 수 있음. 사식자는, "묵도합시다"라고 말하여 묵도의 시간을 들 수 있음.

*** 전도를 위한 기도**

모든 백성의 주인이신 하느님, 당신의 형상을 따라 창조되었음에도

아직 주님을 알지 못하는 이들을 기억해주소서. 비오니, 주님의 교회의 능력을 번성케하사, 사람들을 미신과 불신앙으로부터 구원하시어, 주님을 믿게 하소서. 성자 예수 그리스도를 통하여 기도하옵나이다. **아 멘**

끝으로 다음을 말함.

주 예수 그리스도의 은혜, 하느님의 사랑, 성령의 교통하심이 우리들과 함께 하소서. **아 멘**

(고린토후서 13 : 13)